

УДК 811.161.1+378.147

**Коммуникативно-деятельностный подход к созданию  
учебного комплекса по русскому языку как иностранному  
(элементарный уровень)**

**Григорьева Марина Александровна**

Кандидат педагогических наук, доцент,  
кафедра русского языка,  
Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет,  
630008, Российская Федерация, Новосибирск, ул. Ленинградская, 113;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Сатретдинова Раиса Сафулловна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
кафедра русского языка,  
Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет,  
630008, Российская Федерация, Новосибирск, ул. Ленинградская, 113;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Жигалкина Елена Викторовна**

Старший преподаватель,  
кафедра русского языка,  
Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет,  
630008, Российская Федерация, Новосибирск, ул. Ленинградская, 113;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Аннотация**

В статье рассматриваются вопросы создания современных учебно-методических материалов по русскому языку как иностранному в рамках коммуниктивно-деятельностного подхода. Основная цель преподавания русского языка как иностранного – обучение коммуникации на неродном языке. Одной из актуальных задач в этом направлении является создание учебных материалов нового поколения. Предмет исследования статьи – оптимизация процесса обучения иностранных учащихся на довузовском этапе подготовки. В основе создания учебного комплекса лежит коммуникативная методика, которая наиболее полно отвечает потребностям и нуждам человека в современном мире. Такая цель была поставлена преподавателями кафедры русского языка Но-

сибирского государственного архитектурно-строительного университета (Сибстрин) при создании учебного комплекса для иностранных учащихся «Русский язык. Элементарный уровень». Пособие сопровождается дополнительными материалами с применением новых компьютерных технологий, небольшими текстами для домашнего чтения, служащими для закрепления изученной лексики и грамматики, тренировочными аудиодисками с упражнениями по аудированию и грамматике, обучающими и контрольными тестами. Создание учебного комплекса для иностранных учащихся «Русский язык. Элементарный уровень», отвечающего современным требованиям и технологиям, позволит эффективно использовать аудиторные часы, совмещая их с правильно организованной самостоятельной работой студентов; поможет студенту при решении вопросов самоорганизации и придаст ему уверенность в современной профессиональной среде.

#### **Для цитирования в научных исследованиях**

Григорьева М.А., Сатретдинова Р.С., Жигалкина Е.В. Коммуникативно-деятельностный подход к созданию учебного комплекса по русскому языку как иностранному (элементарный уровень) // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 3А. С. 43-52.

#### **Ключевые слова**

Русский язык как иностранный, коммуникативный метод, коммуникативно-деятельностный подход, самостоятельная работа студентов.

## **Введение**

Основная цель преподавания русского языка как иностранного (РКИ) – обучение коммуникации на неродном языке. С середины 1980-х годов в зарубежных и отечественных исследованиях такие категории, как «человек в языке», «способность человека понимать и порождать речевые высказывания», «языковая личность» становятся основными в преподавании русского языка как иностранного.

В рамках антропоцентрического принципа обучающийся становится субъектом учебной деятельности и межкультурной коммуникации, т. е. является центральным элементом языкового образования как системы [Гальскова, Гез, 2010]. В этом процессе акценты преподавательской деятельности должны быть направлены на деятельность учащегося, что не всегда реализуется на уроках русского языка.

## **Методы и подходы к созданию учебного комплекса по РКИ**

Учебные материалы нового поколения, безусловно, должны не только отвечать современным требованиям и технологиям, но и помогать активно адаптироваться уча-

щимся в иноязычную среду и культуру. Это направляет преподавателей на поиск новых возможностей мотивации иностранных студентов и обновление технических, методических средств обучения с учетом коммуникативно-деятельностного подхода. Одной из актуальных задач в этом направлении является создание учебных материалов нового поколения.

Необходимость оптимизации работы по подготовке иностранных учащихся к обучению в вузе в современных условиях обусловлена рядом причин. По актуальным требованиям образовательных Федеральных программ по русскому языку как иностранному предполагается ускоренная подготовка иностранных граждан к поступлению в вуз. Учитывая сжатые сроки, отведенные на подготовку иностранного абитуриента (в течение одного года), мы не имеем возможности в полном объеме усваивать материалы учебников, которые предполагают два года обучения. Новые требования выдвигают перед преподавателями РКИ задачу по созданию учебников, рассчитанных на ускоренную довузовскую подготовку иностранных слушателей. Новая программа довузовской подготовки рассчитана на изучение русского языка от элементарного до I сертификационного уровней с дальнейшей сдачей государственного тестирования по русскому языку как иностранному. Параллельно во втором семестре студенты уже начинают изучать научный подстиль языка специальности (математика, химия, физика, информатика) [Григорьева, Сатретдинова, 2016].

Надо сказать, что определенная трудность возникает на этапе формирования и комплектации групп. Не все студенты вовремя прибывают к началу учебного года. Это обстоятельство влияет на качественную подготовку иностранных граждан.

Работа кафедры русского языка направлена на эффективную подготовку студентов к поступлению в российский технический вуз. Учебно-методическая деятельность кафедры включает разработку различных учебных материалов, обеспечивающих качественную подготовку иностранных слушателей по русскому языку. В рамках реализации федеральных требований образовательных программ за последние пять лет преподавателями кафедры подготовлены учебные пособия, методические материалы, электронные ресурсы для элементарного уровня: «Рабочая тетрадь по русскому языку», «Наш первокурсник», «Наш университет» и др. Логическим завершением данной методической работы станет учебный комплекс «Русский язык. Элементарный уровень».

Сегодня теоретические исследования ученых по разработке учебников нового типа по РКИ не стоят на месте, постоянно меняются и обновляются. В разные периоды теорией создания учебников занимались крупные исследователи, такие как А.Р. Арутюнов, И.Л. Бим, Е.И. Пассов и многие другие. В этих исследованиях ученые делают акцент на коммуникативном методе обучения, который позволяет быстро и эффективно решать учебные задачи, формирует прочный лексический запас и определяет специфику подачи учебного материала.

Коммуникативная методика обучения иностранным языкам наиболее полно отвечает потребностям и нуждам человека в современном мире. Язык в коммуникативной методике рассматривается как способ и средство коммуникации, поэтому лучшим способом изучения языка считается сам процесс общения. Цель обучения в коммуникативной методике – научиться пользоваться языком как средством выражения своих мыслей и намерений и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения. По мнению Е.И. Пассова, автора коммуникативного метода, «коммуникативность предполагает речевую направленность учебного процесса, который заключается не столько в том, что преследуется речевая практическая цель..., сколько в том, что путь к этой цели есть само практическое пользование языком» [Пассов, 2001].

Распространено мнение, что коммуникативная методика не предусматривает изучения грамматики. Это мнение ошибочно. Хотя немалая часть занятий посвящена освоению систем языка: грамматики, лексики, фонологии, однако эти знания не являются самоцелью изучения языка. Грамматика же осваивается в процессе общения на языке: студент сначала запоминает слова, выражения, языковые формулы и только потом начинает разбираться, что они представляют в грамматическом смысле. Важно научить студента говорить на иностранном языке не только свободно, но и правильно.

Характерной особенностью этого метода является то, что в качестве основной обучающейся единицы берется конкретная коммуникативная ситуация из социальной, культурологической среды иностранного учащегося. Сюда можно отнести такие составляющие, как коммуникативная деятельность, лингвистический материал, совокупность социокультурных знаний и представлений.

В процессе работы у иностранных учащихся должны быть сформированы навыки и умения в рамках компетентностной модели образования: общие знания о мире (элементарные страноведческие знания о населенных пунктах, политическом и экономическом устройстве страны изучаемого языка), социокультурные знания (повседневная жизнь и правила поведения в стране изучаемого языка, условия жизни, межличностные отношения, система ценностей, правила этикета и др.), межкультурные знания (знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка) и другие.

Среди многообразия изданий по русскому языку, предлагаемых сегодня для студентов-иностранцев, трудно выбрать пособие, отвечающее всем выше упомянутым коммуникативным потребностям. Известные нам учебники по РКИ объемны, рассчитаны на длительный срок обучения и основаны на жизненных реалиях в основном Москвы и Санкт-Петербурга. Иностранцам, начинающим изучать русский язык, трудно усвоить незнакомые реалии, которые с ними никак не связаны. Мы считаем, что для иностранных учащихся полезнее будет изучать ту социальную среду, в которой они сегодня адаптируются. Методические и учебные материалы должны быть основаны на истории, традициях, быте, культуре Сибири и Новосибирска.

В практике преподавания русского языка как иностранного на кафедре русского языка Новосибирского государственного архитектурно-строительного университета (Сибстрин) занятия по русскому языку не заканчиваются на довузовском этапе обучения, как это принято во многих других вузах. Для бакалавров, магистрантов и аспирантов вводятся дополнительные занятия «Русский язык. Научный стиль речи». В дальнейшем для студентов, обучающихся в российских вузах, русский язык становится не только самостоятельным предметом, но и средством обучения будущей специальности. Плохое знание русского языка иностранными слушателями негативно сказывается на понимании специальных дисциплин. Поэтому преподавателям РКИ необходимо сделать изучение русского языка максимально эффективным уже на элементарном уровне.

Часто преподаватели отмечают, что иностранный студент, изучавший русский язык в течение одного года, к I курсу бывает не подготовлен, не владеет ни одним из видов речевой деятельности: обучающиеся плохо читают, почти не говорят, могут писать только по образцам. Студенты, правильно выполняя грамматические упражнения на занятиях по русскому языку, не могут свободно общаться вне занятий. Иностранного студента во время общения вне урока сковывает страх неправильно употребить ту или иную грамматическую форму. Поэтому одним из результативных направлений в обучении русскому языку иностранных учащихся на элементарном уровне является коммуникативно-ситуативное обучение, основанное на коммуникативном методе.

Становится очевидным, что уже на начальном этапе обучения следует вводить в учебный материал элементы разговорной речи, чтобы учащиеся могли быстрее понимать живую звучащую речь. Такую цель мы и поставили при создании учебного комплекса «Русский язык. Элементарный уровень» в соответствии с требованиями стандарта [Владимирова и др., 2001], программы РКИ, лексического минимума [Андрюшина, Козлова, 2015] данного уровня.

### **Структура и содержание учебного комплекса по русскому языку как иностранному (элементарный уровень)**

В основу нового комплекса нами был положен коммуникативный метод. Учебный материал пособия состоит из взаимосвязанных компонентов: языковой материал, правила и комментарии, практический материал для формирования и развития речевых навыков и умений (ситуативные, речевые упражнения и тексты). Однако доминирующее место занимают коммуникативные упражнения.

Содержание пособия выстроено по тематическим модулям исходя из коммуникативных потребностей иностранных учащихся. Вводно-фонетический раздел пособия включает лексико-грамматические задания с выходом в коммуникацию (речевые образцы, диалоги, микротексты). Используются различные способы семантизации языковых единиц, иллюстративный материал (рисунки, фото, схемы, таблицы).

Вторая часть комплекса состоит из 20 уроков по пяти разделам. Традиционно выделяются темы, характерные для социально-бытовой сферы общения: «Знакомство», «Семья», «Улица», «Город», «Магазин», «Университет», «Урок», «Общежитие» и др. Каждый урок имеет предтекстовые и послетекстовые задания, включающие диалоги, дополнительные тексты культурологического характера, коммуникативно-ситуативные упражнения.

Тексты и темы о национальной культуре, стране, нормах поведения, конечно, актуальны и полезны для учащегося, но не всегда вызывают желание высказаться. Дополнительно внутри блоков были введены темы, которые волнуют современную молодежь, вызывают желание обсудить общечеловеческие нравственные проблемы.

Некоторые ученые критикуют тематический принцип организации учебного материала за излишнюю традиционность, однако за тематическим принципом стоит когнитивно-языковая реальность. По высказыванию И.В. Одинцовой: «Слово-тема на занятиях по иностранному языку одновременно является словом-ключом, маркером к пониманию концепта и словом-стимулом для порождения текста-высказывания относительно концепта. Таким образом, слово-тема – это ключ доступа к когнитивно-коммуникативной базе человека» [Одинцова, 2004].

Все уроки предполагают функциональность учебно-тематического материала, коммуникативно-тренировочные упражнения и коммуникативную практику, максимально приближенную к реальным условиям общения.

Таким образом, деятельностные задания в виде коммуникативных упражнений, имитаций и свободного общения, наполненные страноведческой и культурной информацией, формируют у студентов навыки устной и письменной речи, аудирования и чтения в атмосфере естественного учебного общения. Учащиеся имеют возможность свободного выражения своих мыслей, чувствуя себя в безопасности от критики за ошибку. Обучающие задания, с одной стороны, обеспечивают коммуникативную тренировку, а с другой, сохраняют естественность использования русского языка в учебных ситуациях.

Главным в содержании урока становится акт говорения. При обучении говорению важно учитывать соотношение его важнейших форм: монолога, диалога (диалога этикетного характера, диалога-расспроса, диалога-побуждения к действию, диалога-обмена мнениями, информацией), полилога. Типовые упражнения включают игровые задания, диалоги по образцу, вопросы-ответы, а также задания для самостоятельной работы.

Многие студенты не владеют навыками самостоятельной работы (не выполняют домашних заданий, не читают дополнительных материалов). Процесс обучения не будет эффективным, если определенная часть работы по усвоению учебного материала не будет вынесена на внеаудиторные занятия студентов. Сегодня существует определенное несоответствие между объемом знаний, которые должен усвоить студент, и отводимым на эту работу временем. Решение этой проблемы – это разнообразные способы организации внеаудиторной

самостоятельной работы студента (составление словаря по теме, изложение, доклад, презентация, сочинение и др.).

В связи с этим учебный комплекс сопровождается дополнительными материалами с применением новых компьютерных технологий, небольшими текстами для домашнего чтения, служащими для закрепления изученной лексики и грамматики, тренировочными аудиодисками с упражнениями по аудированию и грамматике, обучающими и контрольными тестами.

### **Заключение**

Актуальным в плане учебно-методической работы кафедры русского языка является создание учебного пособия, отвечающего новым требованиям и задачам подготовки иностранных учащихся к поступлению в вуз. В процессе довузовского обучения иностранцев русскому языку необходимо учитывать, что каждый учащийся является потенциальным студентом вуза. Учебный комплекс «Русский язык. Элементарный уровень» – важная составляющая часть профессионально-ориентированного обучения.

Коммуникативно-деятельностный подход позволит эффективно использовать аудиторные часы, совмещая их с правильно организованной самостоятельной работой студентов. Это поможет студенту при решении вопросов самоорганизации и придаст ему уверенность в современной профессиональной среде.

### **Библиография**

1. Андрюшина Н.П., Козлова Т.В. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. СПб.: Златоуст, 2015. 80 с.
2. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: Русский язык, 1990. 168 с.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Академия, 2010. 336 с.
4. Владимирова Т.Е. и др. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.
5. Григорьева М.А., Сатретдинова Р.С. Методика обучения иностранных студентов профессиональной терминологии подязыка специальности // Актуальные вопросы строительства. Новосибирск: НГАСУ (Сибстрин), 2016. С. 367-372.
6. Одинцова И.В. Некоторые аспекты организации коммуникативно-ориентированного обучения // Русский язык за рубежом. 2004. № 4. С. 29-39.
7. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.

**Communicative and activity approach to the creation  
of a training complex in Russian as a foreign language  
(elementary level)**

**Marina A. Grigor'eva**

PhD in Pedagogy, Associate Professor,  
Department of Russian language,  
Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin),  
630008, 113 Leningradskaya st., Novosibirsk, Russian Federation;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Raisa S. Satretdinova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Department of Russian language,  
Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin),  
630008, 113 Leningradskaya st., Novosibirsk, Russian Federation;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Elena V. Zhigalkina**

Senior lecturer,  
Department of Russian language,  
Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin),  
630008, 113 Leningradskaya st., Novosibirsk, Russian Federation;  
e-mail: rus@sibstrin.ru

**Abstract**

The article deals with the creation of modern teaching and methodological materials on the Russian as a foreign language in the framework of the communicative and activity approach. The main goal of teaching Russian as a foreign language is to teach communication in a non-native language. One of the urgent tasks in this direction is the creation of new generation teaching materials. The subject of the study is the optimization of the process of teaching foreign students at the pre-university stage of preparation. At the heart of the creation of the training complex is a communicative technique, which most fully meets the needs of man in the modern world. This goal has been set by the teachers of the Russian language department of the Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin) when creating a training complex for foreign students "Russian language. Elementary level". The manual is accompanied by additional materials with the use of new computer technologies,



small texts for home reading, serving to consolidate the studied vocabulary and grammar, training audio CDs with exercises on listening and grammar, training and control tests. The creation of the teaching complex for foreign students "Russian language. Elementary level", which meets modern requirements and technologies, will effectively use the classroom hours, combining them with properly organized independent work of students. It will help the student to solve problems of self-organization and will give him/her confidence in the modern professional environment.

### For citation

Grigor'eva M.A., Satretdinova R.S., Zhigalkina E.V. (2017) Kommunikativno-deyatelnostnyi podkhod k sozdaniyu uchebnogo kompleksa po russkomu yazyku kak inostrannomu (elementarnyi uroven') [Communicative and activity approach to the creation of a training complex in Russian as a foreign language (elementary level)]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (3A), pp. 43-52.

### Keywords

Russian as a foreign language, communicative method, communicative and activity approach, independent work of students.

### References

1. Andryushina N.P., Kozlova T.V. (2015) *Leksicheskii minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. Elementarnyi uroven'. Obshchee vladenie* [Lexical minimum in Russian as a foreign language. Elementary level. General knowledge]. St. Petersburg: Zlatoust Publ.
2. Arutyunov A.R. (1990) *Teoriya i praktika sozdaniya uchebnika russkogo yazyka dlya inostrantsev* [Theory and practice of creating a Russian language textbook for foreigners]. Moscow: Russkii yazyk Publ.
3. Gal'skova N.D., Gez N.I. (2010) *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: lingvodidaktika i metodika* [Theory of teaching foreign languages: linguodidactics and methodology]. Moscow: Akademiya Publ.
4. Grigor'eva M.A., Satretdinova R.S. (2016) Metodika obucheniya inostrannykh studentov professional'noi terminologii pod "yazyka spetsial'nosti [Methods of teaching foreign students professional terminology of the specialty sublanguage]. *Aktual'nye voprosy stroitel'stva* [Topical issues of construction]. Novosibirsk: Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin), pp. 367-372.
5. Odintsova I.V. (2004) Nekotorye aspekty organizatsii kommunikativno-orientirovannogo obucheniya [Some aspects of organization of communication-oriented learning]. *Russkii yazyk za rubezhom* [Russian language abroad], 4, pp. 29-39.

6. Passov E.I. (1991) *Kommunikativnyi metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* [Communicative method of teaching foreign language speaking]. Moscow: Prosveshchenie Publ.
7. Vladimirova T.E. et al. (2001) *Gosudarstvennyi standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Elementarnyi uroven'* [State standard on Russian as a foreign language. Elementary level]. St. Petersburg: Zlatoust Publ.